Boletín Informativo de Numazu

Edición en Español
広報ぬまづ スペイン語版

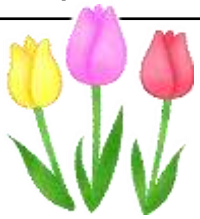
2018. 6

El 1ro de mayo se presentó al Municipio el nuevo alcalde Sr. Shuichi Yorishige

MUCHAS FLORES ORIGINAN MUCHAS SONRISAS

Informes: DIVISIÓN DE PARQUES Y ÁREAS VERDES (Ryokuchi Koen-ka)
〒410-8601 Municipalidad de Numazu ☎055-934-4795 Correo electrónico: ryokuti@city.numazu.lg.jp

Junio/24 (domingo) ~ 30 (sábado) "Semana de muchas flores" y muchos otros eventos.
Fecha: sábado 23 de junio (Se efectuará en caso de poca lluvia) Lugar: Parque *Chuo koen*



◆Distribución de almácigo de flores y otras plantas
Horario: 9:30 a 12:00 horas.
・Distribución de almácigo de flores: 2 por persona (400 primeras personas).
・Distribución de abono: 1 bolsa por persona (100 primeras personas).
・Distribución de semilla de diversas flores: 1,000 bolsas.
*Se distribuirán todos los productos hasta el final.

◆Clase "Cómo sembrar semillas" Se aprenderá a sembrar flores.
Horario: 9:30 a 10:30 horas **Profesor:** un representante de la asociación *Numazu shi Hana no kai*
*Presentarse directamente el día del evento.

◆Clase "Transplante de la flor de Numazu "*Hamayuu*"
Se aprenderá a hacer el transplante del la flor de Numazu "*Hamayuu*" y su cultivo.
Horario: 9:30 a 12:00 horas
Profesor: Presidente de la asociación *Numazu shi Ryokuka suishin kyogikai* Sr. *Sadao Hagiri*.
*Presentarse directamente el día del evento.

◆Clase "Cultivo de Blueberry"(arándono)
Se aprenderá una manera fácil y divertida de cultivar blueberry en casa.
Horario: 10:45 a 11:45 horas
Profesor: Presidente de la asociación *Numazu shi Midori kai* Sr. *Akihiro Suzuki*.
Participantes: Ciudadanos de la ciudad de Numazu.
Cantidad de participantes: 20 personas (si la cantidad de inscripciones sobrepasa el límite, se procederá a un sorteo)
Costo: 1,000 yenes
Forma de inscripción: Enviando una postal (de ida y vuelta) o un correo electrónico con los siguientes datos: dirección, nombre, número de teléfono (accesible el mismo día del evento) y escribir claramente "*Blueberry no kosodatekata kyoshitsu*".
Fecha límite: Viernes 8 de junio (válida la fecha de la estampilla).
*Una persona puede inscribirse a través de una postal o un correo electrónico.

TRÁMITE DE RENOVACIÓN DE SUBSIDIO MÉDICO PARA FAMILIA MONOPARENTAL (*boshi katei* - madre o padre) Y OTROS

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎ 055-934-4827
Fecha: desde junio/1 (viernes) hasta 7 (jueves) de 9:00 a 17:00 horas (excepto sábados y domingos)
Lugar: 1er piso de la Municipalidad. División de Bienestar Infantil y Familiar (*Kodomo katei-ka*).
Beneficiario: Madre sola (*boshi*), Padre solo (*fushi*), etc. cuya familia está liberada de pago de impuesto sobre la renta.
*También en el año 2018, según la reforma del sistema tributario, los casos que por desgravación familiar no pueden beneficiarse, podrían beneficiarse en parte después de examinarse sus ingresos .

Requisitos a presentar: Notificación recibida (*tsuchibun*), tarjetas del Seguro de Salud (*kenko hoken-sho*) de toda la familia, tarjeta de usuario anaranjada específica de este sistema (*boshi katei-to iryohijosei jukyusha sho*), sello personal.
*Los documentos requeridos pueden variar según cada caso.
*Los nuevos beneficiarios de este subsidio médico, por favor comuníquense para ofrecerles información.

PREVENCIÓN CONTRA DESLIZAMIENTO DE TIERRA (*dosha saigai*)

Junio es el mes de la prevención contra deslizamiento de tierra.

Informes: DIVISIÓN FLUVIAL (Kasen-ka) ☎ 055-934-4786

Cuando ocurren lluvias torrenciales o terremotos, pueden originarse deslizamientos de tierra por derrumbamientos de montañas y barrancos. El agua mezclada con la tierra y piedras, es arrastrada por la corriente del río, el cual puede rebalsarse acasionando un desastre natural que amenaza nuestras vidas y bienes materiales.

Prevención contra los deslizamientos de tierra

①Averiguar dónde están las zonas de peligro.
Dentro del área municipal, se han ubicado 382 lugares de peligro de deslizamiento. Verifique, en la página web de la municipalidad, los lugares peligrosos a su alrededor señalados en **el mapa *dosha saigai hazard map***.
②Verificar el lugar de refugio y la ruta de evacuación.
③Estar atento a los avisos de la televisión y la radio.
④Alistar las cosas que necesitará para refugiarse.
⑤ Registrarse por correo electrónico para recibir información de estado de emergencia.

Las áreas no registradas en el mapa *Hazard map* no esán exentas de peligro.
Debe verificar siempre las zonas peligrosas y las rutas de evacuación.

Aviso de alarma de deslizamiento de tierra (*dosha saigai keikai joho*)

La estación metereológica de Shizuoka y la autoridad Provincial, anuncian la alarma de deslizamiento de tierra cuando llueve torrencialmente y es alto el peligro de producirse un deslizamiento de tierra. La alarma exhorta a la evacuación inmediata para evitar daños humanos.

Anuncio de informe

Se emitirá la alarma a través de la televisión, noticias radiales, noticias de último minuto, altoparlante del municipio, información de emergencia por correo electrónico, etc.

Evento en Parque Conmemorativo de la Villa Imperial

Informes: Numazu Parque Conmemorativo de la Villa Imperial (*Numazu Goyotei kinen koen*) ☎055-931-0005
DIVISIÓN DE PARQUES Y ÁREAS VERDES / SECCIÓN PROMOCIÓN DE USO
(*Ryokuchi Koen-ka / Riyo suishin kakari*) ☎055-934-4796

❖**Festival de Hortensia (*ajisai*)** Alrededor de 2,300 flores de *seiyo ajisai*, etc. florecen durante la época de lluvias.
Fecha: Entre mediados de mayo y mediados de junio.
Lugar: Interiores y exteriores del *Nishi fuzokutei enchi*.

❖**Petición de deseos "*Tanabata kazari*" (Fiesta de las estrellas Vega y Altaír)**
Los visitantes escriben sus deseos en tiras de papel.
Fecha: Junio/4 (lunes) a julio/13 (viernes) de 9:00 a 16:30 horas.
Lugar: *Nishi fuzokutei Numazu-gaki hiroba*
◆En todos los casos **Horario de atención:** de 9:00 a 16:30 horas.
Costo de entrada: Adulto=100yenes Estudiantes Primaria, Secundaria=50 yenes
*El estacionamiento es gratuito para carros normales.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari*) ☎ 055-934-4853
Fecha: Junio /5 (martes) y 19 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.
Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL / SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES
(Chiiki jichi-ka / kokusai -kakari) ☎055-934-4717

Fecha: Junio/17 (domingo) 13:30~16:00 horas. (Recepción: 13:00~15:30 horas)
Lugar: *SunWell Numazu Daikaigishitsu* y otros.
Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.
Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas.
Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.
Traductores: Inglés, español, chino, portugués.
Forma de solicitar: Por teléfono o personalmente hasta las 17:00 horas del viernes 15 de junio
*Según la situación, es posible inscribirse y consultar el mismo día. Traer consigo los documentos de consulta.

VISITA A LAS ESCUELAS PÚBLICAS

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (*Gakko Kyoikuka*) ☎055-934-4809

Aproveche la oportunidad para visitar las escuelas. Podrá observar el estado y las condiciones de las escuelas del barrio.

Escuela	Fecha	Horario	Teléfono
Dai ichi-sho	Junio / 29 (V)	10:20~14:20	055-962-0351
Dai ni-sho	Junio / 20 (Mi)	10:30~14:10	962-0352
Dai san-sho	Julio / 2 (L)	10:25~14:30	931-0353
Dai yon-sho	Julio / 2 (L)	10:30~14:30	931-0354
Dai go-sho	Junio / 15 (V)	10:30~14:30	921-0355
Kaihoku-sho	Junio / 15 (V)	10:30~13:45	921-4041
Senbon-sho	Junio / 21 (J)	8:25~14:25	962-0356
Katahama-sho	Junio / 6 (Mi)	10:30~14:30	962-0357
Kanaoka-sho	Junio / 8 (V)	10:30~14:05	921-1371
Ooka-sho	Junio / 27 (Mi)	10:30~14:35	921-1885
Shizuura-sho.chu	Junio / 14 (J)	13:25~16:00	931-3017
Ashitaka-sho	Junio / 16 (S)	9:20~12:05	966-4244
Oohira-sho	Junio / 28 (J)	9:20~14:30	931-5020
Uchiura-sho	Junio / 28 (J)	9:20~14:25	943-2134
Nishiura-sho	Junio / 28 (J)	10:20~13:55	942-2004
Hara-sho	Junio / 29 (V)	10:35~14:35	966-0034
Ukishima-sho	Junio / 15 (V)	10:25~14:30	966-2004
Kanuki-sho	Junio / 29 (V)	10:25~14:20	931-1234
Kadoike-sho	Junio / 19 (Ma)	10:20~14:25	922-1481
Imazawa-sho	Junio / 15 (V)	9:15~14:20	966-5522
Sawada-sho	Junio / 18 (L)	9:20~14:05	924-0161
Hara Higashi-sho	Junio / 14 (J)	10:30~14:15	967-1213
Ooka Minami-sho	Junio / 15 (V)	9:15~12:00	962-0355
Heda-sho	Junio / 14 (J)	8:30~15:00	0558-94-3028
Dai ichi-chu	Junio / 29 (V)	8:35~16:30	962-1551
Dai ni-chu	Junio /6 (Mi)	8:40~16:30	962-1552
Dai san-chu	Junio /6 (Mi)	8:35~16:30	931-1553
Dai yon-chu	Junio / 29 (V)	8:30~15:15	931-1554
Dai go-chu	Junio / 8 (V)	9:00~15:00	921-1555
Katahama-chu	Junio / 25 (L)	8:30~14:30	962-1556
Kanaoka-chu	Julio / 10 (Ma)	8:35~16:30	921-1558
Ooka-chu	Junio / 13 (Mi)	8:30~14:15	921-1557
Ashitaka-chu	Junio /8 (V)	9:00~15:00	966-4229
Oohira-chu	Junio / 8 (V)	13:25~16:30	931-5021
Nagaisaki-chu	Junio / 8 (V)	8:00~11:00	941-3111
Hara-chu	Junio / 15 (V)	8:30~15:15	966-0138
Ukishima-chu	Julio / 3 (Ma)	8:00~16:00	966-2040
Kadoike-chu	Junio / 11 (L) a 15 (V)	8:30~15:00	923-3900
Imazawa-chu	Junio / 15 (V)	8:30~14:10	966-9981
Heda-chu	Junio / 14 (J)	8:30~15:35	0558-94-3055

*L...Lunes Ma...Martes Mi... Miércoles J...Jueves V...Viernes S...Sábado
*Venga directamente a la escuela el día correspondiente. Si no puede asistir según el calendario (arriba), consulte con cada escuela antes de apersonarse.
*No venga en carro.

¿YA CANCELÓ LA TARIFA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD CORRESPONDIENTE HASTA EL AÑO ANTERIOR?

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / ENCARGADO DE BENEFICIOS
(*Kokumin kenko hoken-ka / kyufu kakari*) ☎055-934-4725

El afiliado al Seguro Nacional de Salud que está atrasado enel pago de las tarifas del año anterior debe pagar lo antes posible.

Los atrasos conllevan a:

①No podrá beneficiarse con la subvención de los gastos de los exámenes de salud: *Ningen Dokku* y *Nodokku*.
②Se acorta la vigencia de validez del período del seguro de salud.
③En algunos casos, deberá pagar el total del gasto médico.

EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO. EXÁMEN DE CÁNCER

Numazu Examen de Salud: A partir del lunes 11 de junio

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD / CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukurika / Hoken Center*)
☎ 055-951-3480

◆Período de examen de salud: Junio/11 (lunes) ~ octubre/31 (miércoles)

El boleto de consulta (*Numazu shi Kenkoshinsa Jushinken*) será enviado a comienzos de junio. Quienes no reciban el boleto de consulta y desean acceder a los exámenes, comuníquense por favor con el Centro de Salud (*Hoken Center*). Le recomendamos que realice los exámenes lo antes posible, porque la atención se congestiona en la segunda mitad del período de atención y es posible que no pueda atenderse en el centro médico deseado.
*Para mayor información, consulte la “Guía Año 2018 Numazu Exámenes de Salud” o la página web de la Municipalidad.

◆CUPONES GRATUITOS PARA EXAMEN MÉDICO: CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

El cáncer es una enfermedad curable si se le detecta y trata a tiempo. Para un diagnóstico precoz es necesario realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente. La Municipalidad tiene por objetivo, propagar conocimientos correctos sobre el cáncer y promover la realización de los exámenes. A comienzos de junio se enviará, a quien corresponda, los cupones gratuitos (*muryo kupon ken*). Si se mudara y no recibiera el cupón, ponerse en contacto con el Centro de Salud.

CÁNCER DE ÚTERO (sólo cuello uterino)

Edad	Fecha de nacimiento
21años	2.4.1997~1.4.1998

CÁNCER DE MAMA (mamografía)

Edad	Fecha de nacimiento
41años	2.4.1977~1.4.1978

Miércoles 13 de junio: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (*Jido Teate*)

NO OLVIDE LA ACTUALIZACIÓN DE DATOS (*Genkyo todoke*)

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (*Kodomo kateika*) ☎055-934-4827

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses desde febrero hasta mayo de 2018 (los beneficiarios a partir del mes de marzo, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta mayo).

Los que actualmente están recibiendo el subsidio, recibirán a mediados del mes de junio el formulario para la actualización de datos *Genkyo todoke*. Por favor, escriba los datos necesarios y preséntelo. Si se inscribió a *My Number*, a partir de este año puede hacer la solicitud electrónica.
*Si no presenta la actualización de datos, las asignaciones correspondientes al Subsidio para Niños a partir del mes de junio no podrán ser cobradas en el mes de octubre.

2018 NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS

Inscripción e informes: NICE. DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi ka)
〒410-8601 Municipalidad de Numazu ☎055-934-4717 FAX 055-931-2606

¿Se anima a expresar en japonés lo que piensa?
Fecha: sábado 6 de octubre de 14:00 a 16:30 horas
Lugar: Biblioteca Municipal *Shichokaku hall*

Tema: Tema libre (El tiempo a emplear es de cuatro (4) a cinco (5) minutos como máximo.)
Debe ser una composición propia e inédita.

Requisitos: Persona extranjera mayor de 15 años (excepto estudiante de escuela secundaria) que viva, trabaje o estudie en la Región Este de la Provincia de Shizuoka.

Cantidad de participantes: 15 personas
(En caso que el número de inscripciones sea numerosa se procederá a sorteo).

Modo de inscripción: Entregando directamente el formulario establecido que lo encontrará en la División de Promoción de Vida Regional (*Chiiki jichi ka)* 2do. Piso de la Municipalidad hasta el día viernes 24 de agosto.

PALCOS DE FUEGOS ARTIFICIALES DEL RÍO *KANOGAWA*

Inscripción e informes: *NPO Hojin Numazu Kanko Kyokai* ☎055-964-1300
DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA (*Shoko shinkoka*)
☎ 055-934-4744

Recepción de solicitudes de palcos de NUMAZU FESTIVAL DE VERANO-FUEGOS ARIFICIALES DEL RÍO *KANOGAWA*: los días sábado 28 y domingo 29 de julio.

Cantidad de espacios para ambas fechas: aproximadamente 700 espacios.

*Cada espacio mide aproximadamente 3m^3, como para 6 personas.

Precio de cada espacio: De tres tipos: 6,000 yenes, 8,000 yenes y 9,000 yenes.

Forma de inscripción: Escribir los datos necesarios en 2 postales "*Ofuku hagaki*" y enviarlas por correo (una servirá para enviarle la respuesta).

*Con una postal se solicita un espacio. Es posible que una misma persona envíe 2 postales por cada día del evento, pero no podrá elegir el lugar ni el precio.

Fecha límite de inscripción: Jueves 21 de junio (válida la fecha de la estampilla).

Resultado del sorteo: Jueves 28 de junio. El resultado del sorteo será comunicado a todos los solicitantes a través de la postal.

Cómo canjear del boleto de entrada: Presentar la postal ganadora sorteada y hacer el pago respectivo los días viernes 6 o sábado 7 de julio desde 9:00~16:00 horas en *San san Hall* (*Otemachi* 3-5-21). Para mayor información, sírvase leer la indicación de la postal.

*En caso de presentarse alguna cancelación, el lunes 9 de julio desde 9:00 horas en *San san Hall*, alguna otra persona podrá acceder hasta 2 espacios haciendo el pago respectivo. Este día se distribuirán boletos numerados desde 7:00 horas.

Cualquier variación del programa se informará el mismo día a través de Facebook "*Numazu Topics!*"

PALCOS ◆Traer para sentarse: sillas, almohadas, etc. ◆Cada espacio está marcado por cintas.
◆Dependiendo del lugar, el espacio puede variar de forma.
◆Está prohibido ingresar con mascotas (inclusive mascota dentro de jaula)
◆Está prohibido fumar dentro de todas las áreas.

AFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARARON SUS INGRESOS ?

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DEGRAVACIÓN
(*Kokumin kenko hoken-ka / Fuka kakari*) ☎ 055-934-4726

Los que no tuvieron ingresos o los que según la ley de impuestos (*zeihojo shotoku*), no necesitan declarar sus ingresos, es posible que según la declaración, la tarifa de seguro se reduzca, para ello puede consultar hasta el viernes 15 de junio.

No es necesario que declaren los siguientes casos: los que hayan hecho la declaración de impuestos sobre la renta o impuesto municipal, los que estén recibiendo la Pensión Nacional de Jubilación (*kokumin nenkin*) o la Pensión de Jubilación para Asalariados (*kosei nenkin*) y los que estén declarando a través de sus lugares de trabajo.

SEGURO NACIONAL DE SALUD. SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL *Nodokku*

Solicitud e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO
(*Kokumin kenko hokenka / Kyufu kakari*) ☎ 055-934-4725

Período: Julio/2 (lunes) ~ 2019 / marzo/30 (sábado)

Beneficiario: al 1ro. de abril, persona de 40 años a más, inscrita en el Seguro Nacional de Salud antes de 1.4.2017 y continúe inscrita hasta el día del examen. Además, que haya pagado la tarifa correspondiente hasta el año 2017.

Cantidad: 400 personas (por orden de solicitud)

Subsidio: 40,000 yenes. (el costo por cuenta propia varía de acuerdo al centro médico).
Forma de solicitar: Presentarse al 1er. piso de la municipalidad a la División Seguro Nacional de Salud o llamar por teléfono. (Sólo puede realizar el trámite la misma persona o alguien que pertenezca a la misma familia).
Período de solicitud: Junio/12 (martes) ~ 2019/ febrero/28 (jueves)

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)
Atención nocturna y en día feriado.

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN RECAUDACIÓN
(*Kokumin kenko hokenka / shuno kakari*) ☎ 055-934-4727

Atención nocturna y en día feriado.
Servicio nocturno: Junio/8 (viernes), 18 (lunes) y Julio/2 (lunes) de 17:15 a 19:00 horas
Día feriado: Junio/17 (domingo) de 9:00 a 12:00 horas

IMPUESTO MUNICIPAL (*Shikenmin-zei*) 1ra. Cuota
Fecha límite de pago: Lunes 2 de julio

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad
DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO / SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(*Nozei kanri-ka / Nozei suishin kakari*) ☎ 055-934-4732

No olvidemos y paguemos hasta la fecha límite. Además puede usar los servivios de atención nocturna.
Servicio nocturno: Junio/8 (viernes) y 18 (lunes) de 17:15 a 19:00 horas

CURSO PARA SALVAR VIDAS

Solicitud e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

Fecha: ①Curso General＝junio/17 (domingo) 9:00~12:00horas
②Curso Avanzado＝julio/15 (domingo) 9:00~17:00horas
Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal / *Shiritsu byoin*)
Contenido: AED (Automated External Defibrillator / *Jido taigaishiki josaidoki*) usado para resurrección cardiopulmonar (①adulto, ②inluso lactantes y niños pequeños), modo de contener una hemorragia, etc.
Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área municipal.
Cantidad limitada: 30 personas
Modo de inscripción: Llamando por teléfono (atención sólo en japonés) hasta los días ①junio/14 (jueves) ②julio/12 (jueves)

"*Katakoto OK!*" Experiencia de Danza "*Yosakoi*"

Información: Div. Chiiki Jichi-ka, Sec. Kokusai kakari de la Municipalidad de Numazu TEL. 055-934-4717

Fecha: 30 de junio (sábado.) de 2018 9:30~12:00 (hora de recepción: a partir de las 9:00 hrs.)
Actividades: Experimentar la danza *Yosakoi* entre japoneses y extranjeros. ¡Los que no saben danzar son también bienvenidos a participar!

Lugar: Centro deportivo "*Kinro-sha Taiiku Center*" (*Numazu shi, Miyuki cho* 15-1)
Participantes: 20 residentes japoneses. Los extranjeros también pueden participar. Comuníquese para más detalles.
Instructor: Grupo de danza *Yosakoi* "*RIGURU*"
Traer consigo: Ropa apropiada para hacer ejercicio, zapatos para uso exclusivo interno y bebida.
Inscripción: a partir del 8 de junio (viernes) por teléfono desde 9:00 horas.